

F E S T I V A L <sup>DE</sup> <sub>LA</sub>

CORRESPONDANCE

G R I G N A N

- 7<sup>E</sup> ÉDITION

« *Voyages en Italie* »

*du 1<sup>er</sup> au 5 juillet 2009*

Informations réservations 04 75 46 55 83  
[www.grignan-festivalcorrespondance.com](http://www.grignan-festivalcorrespondance.com)

# Artistes invités

---

## AUTEURS, ADAPTATEURS DES LECTURES-SPECTACLES

Didier GOUPIL  
Julia GROS DE GASQUET  
Jean-Pierre GUENO  
Françoise HAMEL

Corine JURESCO  
Hans Peter CLOOS  
Jean-Jacques LEFRERE  
Catherine LEVY

François MAURICETTE  
Véronique OLMI  
Gérald STEHR  
Pierre TRE-HARDY

---

## AUTEURS DES RENCONTRES LITTERAIRES

Monique BACCELLI  
Jeanine BAUDE  
Gilles BERTRAND  
Patrick BOUCHERON  
Françoise BRUN  
Bernard CHAMBAZ  
Jean-Paul CLEMENT

Bernard GIRAudeau  
Nedim GURSEL  
Antoine JACCOTTET  
Jean-Jacques LEFRERE  
Evelyne LEVER  
Rosetta LOY  
Claudio MAGRIS

Patrick MAURIES  
Sylvie NEEMAN  
ROMASCANO  
Martin RUEFF  
Alberto TOSCANO  
Germano ZULLO

---

## COMEDIENS, LECTEURS, METTEURS EN SCENE

Bruno ABRAHAM KREMER  
Julien ALLUGUETTE  
Sarah BIASINI  
Romane BOHRINGER  
Richard BRUNEL  
Clémentine CELARIE  
Claire CHAZAL  
Ladislav CHOLLAT  
Hans Peter CLOOS  
Christiane COHENDY  
Christophe CORREIA  
Fanny COTTENÇON  
Xavier GALLAIS

Bernard GIRAudeau  
Ophélie HUMBERTCLAUDE  
Tchéky KARYO  
Valérie KERUZORE  
Norah KRIEF  
Chloé LAMBERT  
Valérie LARROQUE  
Benoît LAVIGNE  
Didier LONG  
Jean-Pierre MALO  
Anaïs MAROT  
Julie MARBOEUF  
Sally MICALLEFF

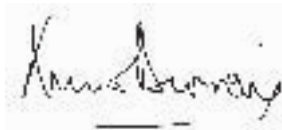
Frédéric MITTERRAND  
Eric PIERROT  
Bruno PUTZULU  
Sébastien RAJON  
Serena REINALDI  
Emmanuelle RIVIERE  
Daniel SAN PEDRO  
Lara SUYEUX  
Fanny VALETTE  
Nicolas VAUDE  
Séverine VINCENT  
Michel VUILLERMOZ  
Bruno WOLKOWITCH

*Qui n'a pas remarqué que le pays de Grignan, sa campagne,  
ses villages, évoquent la Toscane, l'Ombrie ou le Latium ?  
Le festival de Grignan se devait, un jour, de saluer cette ressemblance.  
C'est chose faite avec cette édition qui vous offre le regard de grands écrivains  
sur l'Italie et un voyage au cœur de la littérature italienne.*

*Une programmation généreuse nous conduira de Gramsci  
à Chateaubriand en passant par Cesare Pavese, le marquis de Sade, Pasolini,  
Musset, les artistes de la villa Médicis, Claudio Magris, Marie d'Agoult, etc...*

*Merci à vous tous qui nous offrez ces moments rares de l'art épistolaire,  
à l'équipe artistique, à l'équipe technique, aux bénévoles  
dont la fidélité nous comble ; merci aussi aux metteurs en scène, comédiens,  
écrivains, journalistes, conférenciers, musiciens, plasticiens,  
qui nous offrent quelques cinquante évènements durant ces quatre jours de fête.*

*Merci encore aux festivaliers qui donnent à notre festival tout son sens.  
Merci enfin à nos partenaires qui, année après année, nous accompagnent.  
J'adresserai des remerciements particuliers à Antoine de Galbert  
qui nous offre une exposition d'un intérêt exceptionnel,  
à Frédéric Mitterrand qui a bien voulu ouvrir cette quatorzième édition et bien sûr,  
à Claire Chazal à qui notre festival doit tant.*



*Antoine de Galbert*

MERCREDI 1<sup>ER</sup>

## JEUDI 2

10h00

**RENCONTRE LITTÉRAIRE** *Cour du Tricastin*  
**UN ÉCRIVAIN TURC EN ITALIE**  
 Nedim Gürsel « Mirages du Sud » L'esprit des péninsules, 2001

11h00

**RENCONTRE LITTÉRAIRE** *Cour du Tricastin*  
**CORRESPONDANCE, L'EMPREINTE DU TEMPS**  
 avec Evelyne Lever pour sa collection de « Mémoires et Correspondances », bibliothèque d'Evelyne Lever, Taillandier

12h15

**LECTURE** *Collégiale*  
**IN ALTA SOLITUDINE**, Marie d'Agoult et Liszt « une passion italienne »  
 Adaptation Didier Goupil  
 Avec Claire Chazal

14h30

**RENCONTRE LITTÉRAIRE** *Cour du Tricastin*  
**LITTÉRATURE ITALIENNE**  
 Avec Patrick Mauriès, directeur des éditions Le Promeneur

15h30

**RENCONTRE LITTÉRAIRE** *Cour du Tricastin*  
**VOYAGES EN ITALIE : EXPERIENCES EN ECRITURES**  
 Avec Gilles Bertrand « Le grand tour revisité. Pour une archéologie du tourisme : le voyage des Français en Italie, milieu XVIII<sup>e</sup> début XIX<sup>e</sup> siècle »  
 Ecole française de Rome, 2008

17h00

**LECTURE** *Jardin des lettres*  
**UNE SEPARATION**  
 De Véronique Olmi  
 Mise en scène Christophe Correia  
 Avec Emmanuelle Rivière et Eric Pierrot

19h00

**OUVERTURE**  
 du 14<sup>ème</sup> festival de la Correspondance  
 Place Sévigné

**SPECTACLE** *Collégiale*  
**FLORILEGE DES LETTRES DES PENSIONNAIRES  
 CELEBRES DE LA VILLA MEDICIS**  
 Avec Frédéric Mitterrand

22h00

**SPECTACLE** *Collégiale*  
**ANTONIO GRAMSCI, LETTRES DE PRISON**  
 Adaptation Françoise Hamel  
 Mise en lecture Richard Brunel  
 Avec Christiane Cohendy, Norah Krief et Valérie Larroque

**19h30 CONFÉRENCE** *La demeure du château*  
**RENCONTRE AVEC FERNANDO MASONE**

23h30

**SPECTACLE** *Collégiale*  
**SADE, FUITE EN ITALIE**  
 Adaptation libre de Gérard Stehr  
 Mise en lecture Ladislav Chollat  
 Avec Chloé Lambert, Daniel San Pedro et Nicolas Vaude



FESTIVAL <sup>DE LA</sup>  
 CORRESPONDANCE  
 GRIGNAN

« Voyages en Italie »

du 1<sup>er</sup> au 5 juillet 2009

## VERNISSAGE

Galerie Incarnat 17h30

De l'exposition CARTA LIBERTINA de Fernando Masone

## VENDREDI 3

**RENCONTRE LITTÉRAIRE** *Cour du Tricastin*  
**CHATEAUBRIAND ET LITALIE**  
 Rencontre avec **Jean-Paul Clément**, membre du prix Sévigné.

**RENCONTRE LITTÉRAIRE** *Cour du Tricastin*  
**VOYAGE INITIATIQUE EN ITALIE**  
**Bernard Chambaz** « Vivva Italia », Panama, 2007

**LECTURE** *Jardin des lettres*  
**CRISTINA CAMPO LETTRES A MITA**  
 Adaptation libre de **François Mauricette**  
 Dirigée par **Sally Micaléff**  
 Avec **Serena Reinaldi**

**RENCONTRE LITTÉRAIRE** *Cour du Tricastin*  
**LEONARD ET MACHIAVEL**  
**Patrick Boucheron** « Léonard et Machiavel », Verdier, 2008

**RENCONTRE LITTÉRAIRE** *Cour du Tricastin*  
**PAVESE : PORTRAIT D'APRES SA CORRESPONDANCE**  
**Martin Rueff** « Pavese, Œuvres », Quarto, Gallimard, 2008

**LECTURE** *Jardin des lettres*  
**LEONARD DE VINCI ET MACHIAVEL, le projet fou**  
 De **Catherine Levy** et **Gérald Stehr**  
 Mise en scène **Christophe Correia**  
 Avec **Anais Marot, Jean-Pierre Malo, Bruno Putzulu**  
 et **Eric Pierrot**

**SPECTACLE** *Collégiale*  
**CESAR PAVESE**  
 Adaptation **Didier Goupil**  
 Avec **Bernard Giraudeau**

**SPECTACLE** *Collégiale*  
**UNE NUIT AVEC CASANOVA**  
 Adaptation libre de **Pierre Tré-Hardy**  
 Mise en lecture **Didier Long**  
 Avec **Sarah Biasini, Fanny Valette** et **Michel Vuillermoz**

**CINEMA** *Jardin des lettres*  
**GIGANTI** de **Fabio Mollo**  
**IL SUPPLENTE** de **Andrea Jublin**  
**LA SVEDESE** de **Nicolas Liguri**  
**LACREME NAPULITANE** de **Francesco Satta**

## SAMEDI 4

**RENCONTRE LITTÉRAIRE** *Cour du Tricastin*  
**ARTHUR RIMBAUD : PORTRAIT D'APRES SA CORRESPONDANCE** Prix Sévigné 2008  
**Jean-Jacques Lefrère** « Arthur Rimbaud, correspondance », Fayard, 2007

**RENCONTRE LITTÉRAIRE** *Cour du Tricastin*  
**PAROLE CROISEE**  
**Alberto Toscano** « France Italie, coups de tête, coups de cœur », Taillandier, 2006

**LECTURE** *Collégiale*  
 Prix Sévigné 2008  
**ARTHUR RIMBAUD, LE CŒUR SUPPLICIE**  
 Adaptation libre de **Gérald Stehr**  
 Avec **Bruno Wolkowitch**

**RENCONTRE LITTÉRAIRE** *Cour du Tricastin*  
**LETTRE D'AMOUR**  
**Bernard Giraudeau** « Cher amour », Métailié, 2009

**RENCONTRE LITTÉRAIRE** *Cour du Tricastin*  
**« LA PREMIERE MAIN » ET SON DOUBLE**  
**Rosetta Loy** « La première main », Mercure de France, 2008  
**Françoise Brun**, traductrice des ouvrages de **Rosetta Loy**

**LECTURE** *Jardin des lettres*  
**INFERNO DIVINO, PIERRE L'ARETIN**  
 de **Julia Gros** de **Gasquet**  
 Mise en lecture **Christophe Correia**  
 Avec **Lara Suyeux, Sébastien Rajon, Eric Pierrot** et **Christophe Correia**

**18h15 LECTURE** *Cour du Tricastin*  
**Lettres du lycée Ampère**

**SPECTACLE** *Collégiale*  
**SIBILLA ALERAMO, ce voyage nous l'appelions amour**  
 Adaptation libre de **Anne Rotenberg**  
 Dirigée par **Sally Micaléff**  
 Avec **Clémentine Célerié**

**SPECTACLE** *Collégiale*  
**MUSSET, L'ORPHELIN DE VENISE**  
 Adaptation libre de **Jean-Pierre Gueno**  
 Mise en lecture **Benoît Lavigne**  
 Avec **Romane Bohringer, Xavier Gallais** et **Ophélie Humbertclaude**, violoncelle

**CINEMA** *Jardin des lettres*  
**LAMPEDUSA** de **Vincent Mortorana**  
**LA LETTERA** de **Mario Migliardi**  
**LA MEMORIA DEI CANI** de **Simone Massi**  
**CAMERA OSCURA** de **Stefano Arduino**  
**L'ARBITRO** de **Paolo Zucca**

## DIMANCHE 5

**RENCONTRE LITTÉRAIRE** *Cour du Tricastin*  
**RENCONTRE**  
**Claudio Magris** « Vous comprendrez donc », L'arpenteur, 2006

**RENCONTRE LITTÉRAIRE** *Cour du Tricastin*  
**ITALIE, VEINE ROMANESQUE (versant Suisse)**  
**Sylvie Neuman Romascano** « Rien n'est arrivé », Denoël, 2003  
**Germano Zullo** « Quelques années de moins que la lune » La joie de lire, 2006

**LECTURE** *Jardin des lettres*  
**VOUS COMPRENDREZ DONC**  
 de **Claudio Magris**  
 Avec **Fanny Cottençon**

**RENCONTRE LITTÉRAIRE** *Cour du Tricastin*  
**CHRONIQUES ITALIENNES**  
 avec **Antoine Jaccottet** pour « L'anneau et le livre » de **Robert Browning**, **Le Bruit du temps**, 2009

**RENCONTRE LITTÉRAIRE** *Cour du Tricastin*  
 Prix Sévigné 2008  
**GIACOMO LEOPARDI: PORTRAIT D'APRES SA CORRESPONDANCE**  
**Monique Baccelli** « Giacomo Leopardi, correspondance générale », Allia, 2007

**LECTURE** *Jardin des lettres*  
**A MONNA LISA, LE LOUVRE, PARIS**  
 Lecture dirigée par **Didier Long**  
 Avec **Julie Marboeuf, Séverine Vincent, Julien Alluguette**  
 et **Didier Long**

**18h15 RENCONTRE PORTRAIT POETIQUE** *Salle annexe*  
 Avec **Jeanine Baude** « Venise, Venezia, Venessia » Du Laquet, 2002

**SPECTACLE** *Collégiale*  
**GIACOMO LEOPARDI**  
 Prix Sévigné 2008  
 Adaptation libre de **Corine Juresco**  
 Avec **Bruno Abraham-Kremer** et **Ophélie Humbertclaude**, violoncelle

**SPECTACLE** *Collégiale*  
**PIER PAOLO PASOLINI**  
 Adaptation libre et mise en lecture **Hans Peter Cloos**  
 Avec **Valérie Keruzoré** et **Tchéky Karyo**

# Mercredi 1<sup>er</sup> juillet

Place Sévigné  
19h

> **OUVERTURE DU 14<sup>ème</sup> FESTIVAL DE LA CORRESPONDANCE**

Collégiale  
22h

> **LECTURE-SPECTACLE**

**ANTONIO GRAMSCI, lettres de prison**

Adaptation libre de **Françoise HAMEL**

Mise en lecture de **Richard BRUNEL**

Avec **Christiane COHENDY, Norah KRIEF** et **Valérie LARROQUE**

Antonio Gramsci, grand intellectuel natif de Sardaigne dans un milieu pauvre, député et chef du Parti communiste italien - un parti légal - avait eu le malheur de s'opposer à la progression du fascisme dans les classes populaires. Mussolini fait illégalement arrêter cet élu, en 1926.

« Nous devons empêcher ce cerveau de fonctionner » lança à son procès, le procureur qui le condamna à vingt ans de prison. Mais le "cerveau" fonctionna. Malgré sa santé fragile et les terribles conditions de survie dans les prisons, Gramsci refusa de se plier et de mendier sa grâce. Sa célèbre correspondance témoigne d'un écrivain en pleine possession de ses moyens, d'une pensée, d'un courage, d'une réflexion politique et d'une humanité chaleureuse. Ses lettres les plus touchantes sont adressées à son épouse Giulia, à sa belle-sœur Tania qui le soutient, et à ses deux fils Delio et Lulik. Gramsci connut à peine le premier et il ne verra jamais le second.

*D'après « Antonio Gramsci, lettres de prison (1926- 1934) », Editions Gallimard, 1971*



# Jeudi 2 juillet

Cour du Tricastin

➤ **RENCONTRES LITTÉRAIRES** avec le soutien de la Fondation La Poste animées par **Alexie Lorca**

10h

➤ **UN ECRIVAIN TURC EN ITALIE**

En partenariat avec le Festival Est-Ouest

Présenté et animé par Harold DAVID, directeur du Festival Est-ouest

Avec **Nedim GÜRSEL** « **Mirages du Sud** » L'Esprit des Péninsules, 2001

*En avant-première du Festival Est-Ouest qui aura pour thème en 2009 « D'Istanbul à Berlin » et dans le cadre de la Saison Turque en France, le Festival de la Correspondance et le Festival Est-Ouest proposent une rencontre avec Nedim Gürsel. Des « Turbans de Venise » à « Balcon sur la Méditerranée » en passant par « Mirages du Sud », ce dernier a rapporté de ses nombreux voyages en Italie romans et récits. Il lira une nouvelle sur Soriento extraite de « Balcon sur la Méditerranée ».*

Après une enfance passée à Balikesir, Nedim GÜRSEL fait ses études secondaires au lycée français de Galatasaray d'Istanbul où il obtient son baccalauréat en 1970. Il publie très jeune des textes dans des revues littéraires. Il se rend ensuite à Paris, pour étudier les lettres modernes à la Sorbonne. Le coup d'état militaire de 1980 l'empêche de rentrer dans son pays pendant trois ans. Depuis, il partage son temps entre Paris et Istanbul quand il ne séjourne pas dans d'autres pays européens. Il est l'auteur d'une trentaine de romans, recueils de nouvelles, essais et récits de voyage, pour la plupart traduits en français et dans de nombreuses autres langues.

11h

➤ **CORRESPONDANCE, L'EMPREINTE DU TEMPS**

Avec **Evelyne LEVER** pour sa collection de « **Mémoires et Correspondances** », Bibliothèque d'Evelyne Lever, Tallandier

L'historienne Evelyne LEVER, auteur de plusieurs biographies (Louis XVI, Louis XVIII, Marie-Antoinette, Philippe-Égalité, Mme de Pompadour... et plus récemment du Chevalier d'Éon) dirige une collection consacrée à la publication de Mémoires et de Correspondances aux Éditions Tallandier. Elle a elle-même donné une version intégrale de la correspondance de Marie-Antoinette qui a reçu le prix Sévigné en 2007. Une adaptation très libre de ces textes a été interprétée par Marianne Basler au festival de Grignan cette même année 2007 et jouée l'hiver dernier au foyer du théâtre de La Madeleine à Paris. Son dernier ouvrage, « Lettres d'amour, Mémoires de Cour » du baron de Breteuil, évoque une grande passion au milieu des fastes du règne de Louis XIV.

Collégiale

12h15

**LECTURE** avec le soutien de Durance

➤ **IN ALTA SOLITUDINE, Marie d'Agoult et Liszt « une passion italienne »**

Adaptation **Didier GOUPIL**

Avec **Claire CHAZAL**

La destinée de Marie de Flavigny, comtesse d'Agoult, mariée et mère de deux petites filles, bascule lorsqu'elle rencontre Franz Liszt, son cadet de six ans, en décembre 1832. En juin 1835, après deux ans de liaison secrète, les amants s'enfuient. Indifférents au scandale, ils vivent leur amour au grand jour pendant quatre années. Ils séjourneront en Suisse puis deux ans en Italie (Milan, Venise, Gênes, Florence, Rome). Marie retrace dans son journal ces années de pèlerinage qui révèle, non seulement leur vie de couple au plus fort de leur passion, mais également une exceptionnelle soif de connaissances, un désir ardent de comprendre et d'embrasser, tous les arts. Il ressuscite aussi le goût d'une élite qui, comme à toute époque, se piquait d'échapper au conformisme de son temps.

*D'après « Marie d'Agoult, correspondance générale, 1837-1839 » édition établie et annotée par Charles Dupêchez, Tome II, Editions Champion, 2004.*

Cour du Tricastin

**RENCONTRES LITTÉRAIRES** avec le soutien de la Fondation La Poste  
animées par **Alexie Lorca**

14h30

**> LITTÉRATURE ITALIENNE**

*En partenariat avec la librairie « Ma main amie »*

Avec **Patrick MAURIÉS**, directeur des éditions le Promeneur

Patrick Mauriès s'est toujours intéressé aux littératures et aux créateurs inclassables, aux textes hybrides, aux frontières entre les genres. Se consacrant à la réévaluation d'œuvres et d'auteurs que les hasards de l'histoire ont oubliés ou négligés, il mène depuis vingt ans un travail d'édition au sein de deux grandes maisons européennes, en France et en Angleterre. Il a écrit plusieurs essais et quelques récits. Ses derniers ouvrages parus en 2009 chez Gallimard sont « Nietzsche à Nice » et « Soirs de Paris »

15h30

**> VOYAGES EN ITALIE : EXPERIENCES EN ECRITURES**

Avec Gilles BERTRAND pour « **Le Grand Tour revisité**. Pour une archéologie du tourisme : le voyage des Français en Italie, milieu XVIII<sup>e</sup>-début XIX<sup>e</sup> siècle » Rome, École française de Rome, 2008 et « La culture du voyage », L'Harmattan, 2004.

Gilles BERTRAND travaille sur l'histoire culturelle de l'Europe et en particulier sur celle de l'Italie au XVIII<sup>e</sup> siècle et à l'époque révolutionnaire (la fête, le voyage, l'historiographie de la ville, les Lumières). S'intéresse plus spécifiquement au voyage en Italie, aux relations et interactions culturelles au sein de l'Europe (notamment entre la France et l'Italie), à la représentation des peuples et des espaces (ville, montagnes, littoraux...). Il a été de 2001 à 2007 directeur du CRHIPA (Centre de recherche en histoire et histoire de l'art Italie pays alpins).

Jardin des lettres

17h

**LECTURE-SPECTACLE** avec le soutien de l'association Beaumarchais-SACD

**> UNE SEPARATION - PRIX DURANCE BEAUMARCHAIS SACD 2008**

de **Véronique OLM**

Mise en lecture **Christophe CORREIA**

Avec **Emmanuelle RIVIERE** et **Stéphane BOUCHER**

Un jour, Marie écrit à Paul. Une lettre de rupture. Comme une évidence. Paul reçoit la lettre... et refuse la séparation. Il répondra qu'il attendra. Il est là. Il a la patience des amoureux. S'ensuit alors une correspondance sur les thèmes de l'amour, le manque, les liens qui unissent les couples, le point de vue de la personne qui s'en va et de celle qui est quittée. Au fil du temps, la séparation voulue par Marie prend une tournure inattendue...

*« Une séparation » de Véronique Olmi est édité dans la collection **Le parfum des mots**, Grignan, TriArtis, 2009.*

Collégiale

19h

**LECTURE**

**> FLORILEGE DE LETTRES DES PENSIONNAIRES CELEBRES DE LA VILLA MEDICIS**

Avec **Frédéric MITTERRAND**

Avant de s'installer à la villa Médicis, l'Académie de France à Rome a connu plusieurs résidences successives. Tout au long des siècles, l'Académie de France a accueilli des pensionnaires au destin prestigieux, comme Fragonard, David, Baltard, Berlioz, Bizet, Debussy, Gounod, Lili Boulanger... Leurs lettres témoignent de leur passage et dévoilent l'univers de cette résidence prestigieuse ainsi que les sentiments contrastés qu'elle peut susciter.



Collégiale  
22h

## LECTURE-SPECTACLE

### > SADE, FUITE EN ITALIE

Adaptation libre de **Gérald STEHR**

Mise en lecture **Ladislav CHOLLAT**

Avec **Chloé LAMBERT, Daniel SAN PEDRO** et **Nicolas VAUDE**

En 1772, Sade, après une affaire de débauche, fuit en Italie en compagnie de sa « très jolie » belle-sœur. Durant sa fuite, il est condamné à mort par contumace. Cette « relation incestueuse » provoque la colère de sa belle-mère très influente qui le fera arrêter à son retour, il s'évade l'année suivante, puis est réincarcéré. Il s'évade et fuit de nouveau en Italie pour un séjour de près d'un an. Sa belle-mère, Madame de Montreuil finit par obtenir contre son gendre une lettre de cachet. Dès lors, Sade ne connaîtra plus guère jusqu'à sa mort, la liberté, sinon dans l'écriture. « Il offre sur l'Italie un témoignage de grand seigneur, libertin et philosophe, d'une mauvaise foi piquante ».

*« Sade, fuite en Italie » de Gérald Stehr est édité dans la collection Scènes Intempestives à Grignan TriArtis, 2009.*

*Sources : « Je jure au marquis de Sade, mon amant, de n'être jamais qu'à lui » de Maurice Lever, Editions Fayard, 2005, « Anne-Prospère de Launay » de Sade, Editions Gallimard 2003, « Sade - œuvres complètes », Editions Tête des Feuilles 1973.*



# Vendredi 3 juillet

Cour du Tricastin > **RENCONTRES LITTÉRAIRES** avec le soutien de la Fondation La Poste  
animées par **Alexie Lorca**

10h > **CHATEAUBRIAND ET L'ITALIE**

Avec **Jean-Paul CLEMENT**, membre du jury Prix Sévigné

Jean-Paul CLEMENT : Docteur en histoire du droit, historien, Membre Correspondant de l'Institut, spécialiste de Chateaubriand, ancien directeur de la Maison de Chateaubriand à la Vallée aux Loups, Président de la Nouvelle Société des Etudes sur la Restauration, Président d'Honneur de la Société Chateaubriand, auteur de nombreux ouvrages : « Dialogue de Chateaubriand » (1998), « Chateaubriand politique » (1987), Editions Quarto, « Mémoires d'outre-tombe », 2 volumes (2001) « Pensées et aphorismes » de Chateaubriand, Editions de Fallois, réédition de l'« Essai sur les libertés individuelles », de Daunou.

11h > **VOYAGE INITIATIQUE EN ITALIE**

Avec **Bernard CHAMBAZ** « *Vivva Italia* », Panama 2007.

Après une agrégation d'histoire, Bernard CHAMBAZ se tourne vers l'écriture. Poète, romancier, il a publié de nombreux romans et poésies et a reçu le prix Goncourt du premier roman pour « l'Arbre de vies », François Bourin, 1992. En 2003, il entreprend le tour de France (année du centenaire) et en fait la matière de « A mon tour », Seuil, 2003. En 2006 il décide de s'attaquer à l'autre grand tour mythique, le tour d'Italie, le Giro, et pas n'importe lequel : celui de 1949, l'année de sa naissance, l'année du duel épique Coppi-Bartali. Il a reçu le prix Apollinaire en 2005 pour « Eté », Flammarion, 2005.

Jardin des lettres

> **LECTURE**

12h15 > **CRISTINA CAMPO, lettres à Mita**

Adaptation libre de **François MAURICETTE**

Dirigée par **Sally MICALEFF**

Avec **Serena REINALDI**

Née en 1923 dans un milieu aisé de médecins et de musiciens, Cristina Campo bénéficie d'une éducation particulièrement riche. Frappée à la naissance d'une malformation cardiaque, on lui déconseille l'école. Son père, qui connaît une brillante carrière dans les années 20-30, en tant que directeur du conservatoire Cherubini, lui apprend, avant de la confier à des précepteurs, les premiers rudiments de la lecture et de la musique. Elle doit son entrée en littérature au poète Leone Traverso, avec lequel elle entretient une relation houleuse. Elle sera liée tout au long de sa vie aux grands intellectuels de son époque. Mais l'amitié littéraire la plus fidèle est celle qu'elle entretiendra avec Mita (Margherita Pieracci), de sept ans sa cadette, épouse d'un pasteur américain et avec laquelle elle poursuivra une correspondance jusqu'à sa mort (1977). Dans ces lettres, elles échangent leurs lectures, copient l'une pour l'autre des poèmes ou des citations et se confient pensées et sentiments. Toutes deux ont été profondément marquées par la lecture de Simone Weil et c'est sous le signe de cette admiration commune que s'est soudée leur amitié.

*D'après « Cristina Campo, lettres à Mita », traduit de l'italien par Monique Baccelli, Editions l'Arpenteur, 2006*

Cour du Tricastin > **RENCONTRES LITTÉRAIRES** avec le soutien de la Fondation La Poste  
animées par **Alexie Lorca**

14h30 > **LEONARD ET MACHIAVEL**

Avec **Patrick BOUCHERON** « **Léonard et Machiavel** », Verdier 2008

Né en 1965 à Paris, Patrick BOUCHERON est historien. Il a étudié et enseigné l'histoire du Moyen Âge à l'École Normale Supérieure de Fontenay/Saint-Cloud et à l'Université de Paris I Panthéon-Sorbonne où il est actuellement maître de conférences et membre de l'Institut Universitaire de France. Son domaine de recherche est l'Italie médiévale - ses villes, ses princes, ses artistes - mais aussi l'écriture de l'histoire aujourd'hui.

15h30 > **PAVESE : PORTRAIT D'APRES SA CORRESPONDANCE**

Avec **Martin RUEFF** « **Pavese, Œuvres** », Quarto, Gallimard 2008

Martin RUEFF est poète, traducteur et maître de conférences à l'Université de Paris-VII-Denis-Diderot, où il enseigne la littérature et la philosophie. Il s'occupe de la collection de littérature italienne Terra d'Altri aux éditions Verdier et a également participé à l'édition de l'œuvre de Lévi-Strauss dans la collection de la Pléiade. Son dernier recueil « Icare dans un ciel de craie », a été récompensé par le prix international de littérature francophone Ivan Goll et par le prix Henri Mondor de l'Académie française.

Jardin des lettres **LECTURE-SPECTACLE** avec le soutien de l'association Beaumarchais-SACD

17h > **LEONARD DE VINCI ET MACHIAVEL, le projet fou**

de **Catherine LEVY** et **Gérald STEHR**

Mise en Lecture **Christophe CORREIA**

Avec **Anaïs MAROT, Jean-Pierre MALO, Eric PIERROT** et **Bruno PUTZULU**

Léonard de Vinci vit à Florence, il est devenu l'ami de Nicolas Machiavel.

Une nouvelle guerre éclate entre Pise et Florence. Vinci et Machiavel décident ensemble, pour battre l'ennemi, de détourner le cours du fleuve Arno. Florence n'a pas d'accès direct à la mer puisque le fleuve passe par Pise. Ils mettent au point un projet génial et fou que César Borgia et le Conseil de Florence vont financer. (décret du 20 août 1503).

**Cette lecture sera présentée au Château du Clos Lucé les 12, 13 juillet et 13, 14 août 2009. [www.vinci-closlucé.com](http://www.vinci-closlucé.com)**

Collégiale **LECTURE**

19h > **CESARE PAVESE**

Adaptation de **Didier GOUPIL** et **Gérald STEHR**

Avec **Bernard GIRAudeau**

« Nos lettres prennent l'allure d'une campagne contre la littérature », écrit Pavese à son ancien professeur de lycée. 1928. Il a vingt ans. « Tu n'es qu'un homme de lettres », lui a jeté son ami Tullio. « Homme de lettres ? Oui, puisque j'en écris, mais au sens de " littérateur ", jamais. Autant me faire professeur de mathématiques. » Il sera le grand poète du siècle. « On se souviendra de mon nom quand depuis longtemps l'oubli aura enseveli celui de mes contemporains les plus en vue ». Le propre des hommes nés pour l'art est de reconnaître tôt et irrévocablement leur destinée. « Eussions-nous été élevés dans une montagne perdue, nous aurions su notre voie sans avoir besoin des livres. Les autres, non. » A dix-sept ans, il se voue corps et âme à la poésie en refusant tout partage, tout calcul, comme en amour vrai, tout contrat. La poésie ne s'accommode pas des demi-mesures et Pavese se place lui-même devant un choix dramatique : l'art ou la vie. On suit les émuovantes péripéties de ce déchirement tout au long de cette correspondance, et particulièrement à travers les lettres qui s'adressent aux femmes dont Pavese espérait l'amour. Loin de s'atténuer, l'opposition dramatique entre l'art et la vie ne fait que s'aggraver jusqu'à la solution tragique. Cesar Pavese se suicidera le 27 août 1950 dans une chambre d'hôtel à Turin. *D'après « Cesare Pavese, Œuvres », édition établie et présentée par Martin Rueff, Quarto, Editions Gallimard, 2008 et « Cesare Pavese, lettres 1924-1950 » Editions Gallimard, 1971.*

Collégiale

22h

**LECTURE-SPECTACLE** avec le soutien de la Fondation La Poste

➤ **UNE NUIT AVEC CASANOVA**

Adaptation libre de **Pierre TRE-HARDY**

Mise en lecture de **Didier LONG**

Avec **Sarah BIASINI, Fanny VALETTE** et **Michel VUILLERMOZ**

Impossible d'inventer débauche plus débridée, plus érotique et plus amoureuse que celle qui attendait Casanova à Venise, dans les bras des deux plus belles femmes du couvent de Murano, Caterina et Marina.

Il est des vies, des amours et des hommes que la réalité sublime. Casanova est de ceux-là. Il fut l'homme des extrêmes : ami des plus grands, exerçant tous les métiers, prisonnier évadé de la redoutable « prison des plombs », infiniment aimé de toutes les femmes... Cet homme est l'un des rares à avoir osé vivre sa vie.

Cependant, l'histoire a oublié un infime détail, minuscule grain de sable dans les délicieux rouages du libertinage : Giacomo Casanova a aimé.

« *Une nuit avec Casanova* » de *Pierre Tre-Hardy* est édité dans la *Collection Scènes Intempêtes à Grignan, TriArtis, 2009.*

Source : « *Histoire de ma vie* » de *Giacomo Casanova*, Editions Robert Laffont, 1993

Jardin des lettres

23h45

**CINÉMA** Présenté par le Festival du Film de Saint-Paul-Trois-Châteaux

➤ **LACREME NAPULITANE** de **Francesco SATTÀ**, 18 mn, 2008 Italie

Une comédie de clichés italiens : des personnages que tout oppose, un vieux Napolitain et un homme d'affaires milanais s'affrontent dans un train reliant Naples à Milan le soir de Noël. Il en résulte à la fois rire et émotion, exactement comme dans les vieux films italiens. À l'arrière-plan, défile le paysage fait de vieilles cartes postales colorées.

➤ **GIGANTI** de **Fabio MOLLO**, 24 mn, 2007 Italie

Pietro, 15 ans, se heurte à la difficulté de devenir un homme dans l'Italie du Sud. Le Sud, ce n'est rien.

➤ **IL SUPPLENTE** de **Andrea JUBLIN** 15 mn

Le cinéaste Andrea Jublin interprète lui-même le rôle principal de ce charmant film sur un homme d'affaires pas comme les autres, qui s'introduit clandestinement dans une école pour y jouer les suppléants. Dédié à tous ceux qui ont des problèmes de comportement.

➤ **LA SVEDESE** de **Nicolas LIGUORI** 9 mn

Une femme arrive en terre étrangère. Cette terre, c'est l'Italie. Là, elle y rejoint l'homme qu'elle aime. Leurs retrouvailles sont très intenses. Elle, c'est Ingrid Bergman, lui, c'est Roberto Rossellini...



# Samedi 4 juillet

Cour du Tricastin

**RENCONTRES LITTÉRAIRES** *avec le soutien de la Fondation La Poste*  
**animées par Karine Papillaud**

10h **> ARTHUR RIMBAUD : portrait d'après sa correspondance** PRIX SEVIGNE 2008  
Avec **Jean-Jacques LEFRÈRE** « **Arthur Rimbaud, correspondance** », Fayard, 2007

Jean-Jacques LEFRÈRE est médecin et professeur d'hématologie à la faculté de médecine. Parallèlement à ses activités professionnelles, il codirige la revue « Histoires littéraires », et a publié des biographies de Lautréamont, Jules Laforgue et Arthur Rimbaud. Il a reçu en 2008 le Prix Sévigné pour son édition de la correspondance générale de Rimbaud.

11h **> PAROLE CROISEE**  
Avec **Alberto TOSCANO** « France Italie, coups de tête, coups de cœur », Tallandier, 2006

Diplômé en sciences politiques Alberto TOSCANO fait carrière dans le journalisme comme rédacteur et envoyé spécial en Italie. On lui doit plusieurs livres sur l'Inde, la Chine, et le tiers-monde. En 1986, il devient correspondant à Paris du quotidien économique Italia Oggi. Il a rédigé plus de 5.000 articles sur la France, publiés par de nombreux journaux italiens de différentes tendances politiques. Il collabore à plusieurs radio et télé : en Italie et en France (RFI, France Culture, France Inter, RTL, et TV5). Il a reçu le prix Asti du journalisme en 2000 pour son activité de correspondant de presse en France. Président de l'Association de la presse étrangère (1996-1997), il préside depuis 2001 le Club de la presse européenne de Paris. Son dernier ouvrage est « Critique amoureuse de la France », Editions Hachette Littératures, avril 2009.

Collégiale

12h15

**LECTURE**

**> ARTHUR RIMBAUD, le cœur supplicié – PRIX SEVIGNE 2008**

Adaptation libre de **Gérald STEHR**  
Avec **Bruno WOLKOWITZ**

Extraordinaire destin que celui d'Arthur Rimbaud. Dès le plus jeune âge, il s'illustre par ses succès scolaires. Son professeur pressent pourtant déjà toute sa complexité : « Il finira mal. En tout cas, rien de banal ne germera dans sa tête : ce sera le génie du bien ou du mal ». En 1871, lors de sa montée à Paris, il fait la connaissance de Paul Verlaine à qui il avait envoyé ses poèmes. Ce dernier, lui avait alors adressé l'invitation suivante : « Venez, chère grande âme, on vous appelle, on vous attend ». Aussitôt Rimbaud accourt, avec, pour tout bagage, quelques poèmes. Rimbaud fascine, enchante et soulève l'enthousiasme de la communauté des poètes parisiens. Puis à l'âge de vingt ans, Rimbaud dit « Adieu » à la poésie. Il multiplie les voyages, les errances, et part chercher une improbable fortune en Abyssinie. Lorsqu'il meurt, à l'âge de trente-sept ans, il semble avoir oublié qu'il est l'un des plus grands poètes français de tous les temps. Avec ses lettres, nous suivons de mois en mois parfois de jour en jour l'évolution, avec ses pauses et ses accélérations, de l'aventure humaine de Rimbaud.

**« Rimbaud, le cœur supplicié » de Gérald Stehr est édité dans la collection Scènes Intempêtes à Grignan TriArtis, 2009.**

*D'après « Arthur Rimbaud, correspondance », édition établie et annotée par Jean-Jacques Lefrère, Fayard, 2007. Cette correspondance a reçu le Prix Sévigné 2008.*

14h30

➤ **LETTRE D'AMOUR**

Avec **Bernard GIRAUDEAU** « **Cher amour** » Métailié, 2009

Bernard GIRAUDEAU reçoit le Premier Prix de Comédie Classique et Moderne au Conservatoire National de Paris, il joue à la fois pour le théâtre et pour le cinéma avec, entre autres «Ridicule » (1995), « Les Caprices d'un fleuve » (1995) qu'il réalise, « Gouttes d'eau sur pierres brûlantes » (1999) ou encore « Une affaire de goût » (1999) pour lequel il est nommé comme meilleur comédien aux Césars 2001. Il réalise plusieurs documentaires dont « La Transamazonienne » (1999), « Chili Norte-Chili Norte II » (1999), « Un ami chilien » (1999). Il publie en 2001 son premier livre « Le Marin à l'ancre », Editions Métailié et en 2002 « Contes d'Humahuaca », Métailié/Seuil, accompagné d'un CD (label Naïve) écrit, interprété et chanté par Bernard Giraudeau sous la direction musicale d'Osvaldo Torres. Il a publié quatre livres aux éditions Métailié.

15h30

➤ « **LA PREMIERE MAIN** » **ET SON DOUBLE (rapport de l'auteur et de son traducteur)**

Avec **Rosetta LOY** « **La première main** », Mercure de France 2008,  
et **Françoise BRUN**, traductrice des ouvrages de Rosetta Loy

Rosetta LOY a écrit régulièrement dans un journal dans les années 1975-1976, elle est aussi connue comme traductrice « Dominique » d'Eugène Fromentin, 1972, « La Princesse de Clèves » de Madame de la Fayette, 1999, « l'amour en plus » d'Elisabeth Badinter. Elle a publié son premier roman en 1974 « La Bicyclette », Liana Levi, 2002 qui obtient le prix Viareggio Opera prima, suivi de « La Porte de l'eau », 1976. Viendront ensuite en 1984 « A l'insu de la nuit », en 1987, « Les Routes de poussière » pour lequel elle obtient cinq prix littéraires. Dès lors, ses livres sont traduits dans de nombreuses langues. C'est le cas de « Rêves d'hiver », Le promeneur, 1994, « Un chocolat chez Hanselmann », Rivages, 1996 et « Madame Della Seta aussi est juive », Rivages, 2000, « Noir est l'arbre de la nuit, bleu l'air », Albin Michel, 2005. Son dernier livre « La première main » a été publié au Mercure de France en 2008 en France avant de sortir en Italie mai 2009.

Françoise BRUN a traduit en français plus d'une centaine d'ouvrages du domaine italien (littérature contemporaine surtout, mais aussi histoire de l'architecture, histoire de l'art, littérature jeunesse). Les plus connus sont ceux de Rosetta Loy, et Alessandro Baricco, mais elle a traduit aussi Claudio Magris, Stefano Benni ou récemment Milena Agus. Prix de Littérature étrangère du Salon du Livre de Bordeaux en 1996 pour ses traductions de l'œuvre de Pier Maria Pasinetti. Elle a été sélectionnée pour représenter la France au Prix Européen de Traduction littéraire Aristeion en 1998 avec sa traduction d'« Océan mer » d'Alessandro Baricco et nommée aux Molière 2001 pour son adaptation théâtrale de « Novecento : pianiste », monologue théâtral du même auteur.



**Crédit Mutuel**  
LA banque à qui parler

Parce que la lecture est un vecteur essentiel de  
l'accès au savoir, la Fondation est une des formes  
de la politique de solidarité du Crédit Mutuel

[www.creditmutuel.com](http://www.creditmutuel.com)

Jardin des lettres

17h

**LECTURE-SPECTACLE** avec le soutien de l'association Beaumarchais-SACD

**> INFERNO DIVINO, PIERRE L'ARETIN**

de **Julia GROS DE GASQUET**

Mise en Lecture **Christophe CORREIA**

Avec **Lara SUYEUX, Eric BOUCHER, Sébastien RAJON et Christophe CORREIA**

Il s'intitulait « le fléau des princes », « le secrétaire de l'univers »; on l'appelait aussi « divino », ce dont il s'amusa beaucoup. Mal connu en France où l'on n'a guère retenu de lui que ses œuvres de pornographe traduites par Apollinaire, Pietro Aretino est en fait un maître-écrivain, inventeur du journalisme pamphlétaire et politique. Doué d'un esprit mordant et railleur, il se fait connaître à Rome par ses écrits satiriques ou « pasquinades », feuilles volantes que l'on vend dans la rue. Mais c'est à Venise où il se fixe dès 1527 qu'il perfectionne son art de pamphlétaire, utilisant sa verve sous forme de lettres adressées à tous les grands du moment : François Ier, Charles Quint, Michel-Ange... dont il tire argent et renommée.

Collégiale

19h

**LECTURE** avec le soutien de la Fondation du Crédit Mutuel pour la Lecture et du Crédit Mutuel Dauphiné-Vivarois

**> SIBILLA ALERAMO, ce voyage nous l'appelions amour**

Adaptation libre **Anne ROTENBERG**

Dirigée par **Sally MICALEFF**

Avec **Clémentine CELARIE**

Le jeudi 3 août 1916, Sibilla Aleramo, - pionnière de la libération des femmes en Italie au début du XX<sup>e</sup> siècle, militante politique, romancière célèbre - rencontre pour la première fois le poète méconnu Dino Campana. Elle a 40 ans, il en a 31. Quelques jours plus tôt, après la lecture du seul et unique livre du poète (*Les Chants orphiques*), elle lui avait adressé ces vers passionnés : « Je ferme ton livre, - je dénoue mes tresses, - ô cœur sauvage, - cœur mélodieux... ». C'est le début d'une relation tumultueuse qui va durer moins de deux ans et marquer à jamais la littérature italienne.

*D'après « Ce voyage, nous l'appelions amour, Lettres 1916-1918 - Sibilla Aleramo et Dino Campana », Éditions du Rocher, 2003.*

Collégiale

22h

**LECTURE-SPECTACLE** avec le soutien de Areva

**> MUSSET, L'ORPHELIN DE VENISE**

Adaptation libre de **Jean-Pierre GUENO**

Mise en lecture **Benoît LAVIGNE**

Avec **Romane BOHRINGER et Xavier GALLAIS**

**Ophélie HUMBERTCLAUDE**, violoncelle

Il a 23 ans. Elle en a 29. Alfred de Musset et George Sand passent 3 mois à Venise à partir du 31 décembre 1833. Les deux amants fuient les journalistes en quête de scandale, mais leur voyage de noces va tourner au cauchemar. Musset le maudit, Musset le torturé, Musset le débauché sombre dans la démence et Venise la Rouge devient le berceau de leur désamour. George Sand lui sauve la vie, avant de tomber dans les bras du Docteur Pietro Pagello pour ne pas céder à la tentation du suicide. Musset quitte Venise mais les deux amants désunis continuent à s'écrire. L'amour qu'ils n'ont pu vivre ensemble, Sand et Musset le prolongent dans les écrits et les correspondances qu'ils envoyaient à leurs amis pour commenter leur liaison. Nous sommes souvent comme Musset des orphelins de Venise, orphelins d'une histoire d'amour qui s'annonçait parfaite et que nous avons gâchée en fuyant le bonheur qui semblait pourtant si proche.

*« Musset, l'Orphelin de Venise » de Jean- Pierre Guéno est édité dans la collection Scènes Intempestives à Grignan TriArtis, 2009.*

Jardin des lettres

23h30

**CINÉMA** *Présenté par le Festival du Film de Saint Paul Trois Châteaux*

> **CAMERA OBSCURA**

de **Stefano ARDUINO**, 13 mn, 1997 Italie

Un prisonnier, ex-inspecteur de banque, souhaite la bienvenue à son nouveau camarade de cellule. Enfin quelqu'un avec qui il va pouvoir parler ! Malheureusement, l'homme ne lui répond jamais. Provocations, colère, insultes, rien n'y fait. Il ne parle pas et passe son temps à creuser un trou ridicule dans le mur.

> **LA MEMORIA DEI CANI**

de **Simone MASSI**, 8 mn, 2006 Italie

C'est un hommage à mes grands-parents, aux contes qu'ils me racontaient quand j'étais un garçon. Ils font partie de moi. Parfois je dessine les histoires qu'ils racontaient à mes frères et moi. Le conte que je me rappelle le mieux est une petite histoire, un mémoire du début du dernier siècle.

> **L'ARBITRO**

de **Paolo ZUCCA**, 15 mn, 2008 Italie

Au cœur de l'infamale pagaille d'un match de football de dernière division, les destins de deux voleurs vont se croiser...

> **LAMPEDUSA**

de **Vincent MARTORANA**, 21 mn

A Lampedusa, une île méditerranéenne au large de la Sicile, un père emmène sa fille de neuf ans en scooter pour une partie de pêche. Il plane sur ce lieu rude et désert, une menace ténue et des indices bizarres qui cependant ne perturbent pas un moment de bonheur simple et filial. Mais tout se gâte quand vient l'heure du barbecue.

> **LA LETTERA**

de **Dario MIGLIARDI**, 11 mn, 1997 Italie



**AREVA**

Partenaire du festival 2009



# Dimanche 5 juillet

Cour du Tricastin

**RENCONTRES LITTÉRAIRES** *avec le soutien de la Fondation La Poste animées par Karine Papillaud*

10h

**> RENCONTRE**

Avec **Claudio MAGRIS** « **Vous comprendrez donc** », l'Arpenteur 2006

Claudio MAGRIS, est une figure majeure de la culture italienne. Essayiste et romancier, né à Trieste en 1939, il appartient à cette partie de l'Italie dont le destin historique a longtemps été lié à celui de la monarchie habsbourgeoise. Il est lui-même, dans la lignée d'Italo Svevo un parfait produit de cette « identité de frontière » triestine qu'il a si bien décrite. Ses ouvrages sont traduits dans le monde entier. Il est notamment l'auteur de « Danube » Gallimard, 1988, « Le mythe et l'Empire », « Une autre mer », « Utopie et désenchantement » et « Microcosmes » Gallimard, 1987. Claudio Magris a reçu plusieurs prix prestigieux couronnant son œuvre, comme le prix Erasme en 2001 et le prix Prince des Asturies en 2004, qui entend récompenser en lui « la meilleure tradition humaniste ».

11h

**> ITALIE : VEINE ROMANESQUE (versant Suisse)**

*En partenariat avec l'association littéraire suisse « Et si on s'écrivait... »*

Avec **Sylvie NEEMAN ROMASCANO** « **Rien n'est arrivé** » Denoël, 2003

Avec **Germano ZULLO** « **Quelques années de moins que la lune** », Editions la Joie de Lire, 2006.

Sylvie NEEMAN ROMASCANO née le 9 mai 1963. Licence en Lettres à l'Université de Lausanne. Collaboration à la revue « Ecriture » et rédactrice responsable de la « Parole » l'organe de l'Association romande de littérature pour l'enfance et la jeunesse. Elle écrit également des chroniques de littérature dans le journal « Le Temps ». En 2001, elle a publié son premier roman « Rien n'est arrivé », Denoël (Prix de la Bibliothèque Pour Tous 2003). La traduction en italien de cet ouvrage paraîtra à la fin de l'année. En 2007, publication de « Mercredi à la librairie » Editions Sarbacane.

Germano ZULLO, né le 16 mai 1968 à Genève, obtient la nationalité suisse en 1985. Diplômé de l'Ecole supérieure de commerce de Malagnou, puis voyage deux ans en Europe. De 1992 à 2002, il travaille comme comptable. Dès 1996, il publie avec l'illustratrice Albertine de nombreuses histoires pour enfants ainsi que la bande dessinée « Lucette cherche un amoureux » paraissant dans le magazine Femina. En 2006, il publie « Quelques années de moins que la lune » Editions La Joie de lire. Zullo écrit aussi des histoires érotiques et des poèmes.

Jardin des lettres

**LECTURE** *avec le soutien de Durance*

12h15

**> VOUS COMPRENDREZ DONC**

de **Claudio MAGRIS**

Avec **Fanny COTTENÇON**

Une femme, par-delà la mort, se confie à un mystérieux « Président ». Cette femme avait obtenu la permission exceptionnelle de rejoindre l'homme qu'elle aime, mais elle a décidé de ne pas l'utiliser et s'en explique.

Une réécriture du mythe d'Orphée mais du point de vue d'Eurydice.

« Vous comprendrez donc » (Lei dunque capira) de Claudio Magris. Traduit de l'italien par Jean et Marie-Noëlle Pastureau. Editions l'Arpenteur, 2008.

Cour du Tricastin

**RENCONTRES LITTÉRAIRES** avec le soutien de la *Fondation La Poste*  
animées par **Karine Papillaud**

14h30

➤ **CHRONIQUES ITALIENNES : ROBERT BROWNING « L'anneau et le livre »**

*En partenariat avec la librairie « Ma main amie »*

Avec **Antoine JACCOTTET** pour l'édition de « **L'anneau et le livre** » de Robert Browning, traduction Georges Connes, Le Bruit du temps, 2009

Né en 1954, Antoine JACCOTTET a passé son enfance à Grignan. Après des études de lettres à Genève, Oxford et Paris, il a exercé un temps le métier de traducteur de l'anglais (Thomas Hardy, Paula Fox, Felipe Alfau, Muriel Spark). Aux côtés de Paul de Roux, il a travaillé pendant quatre ans chez Robert Laffont/Bouquins, à la refonte et mise à jour du « Dictionnaire des œuvres et des auteurs » Laffont-Bompiani. De 1995 à 2008, il a œuvré chez Gallimard pour la collection Quarto « Nouvelles complètes » d'Hemingway, « Femmes amoureuses » I et II de D. H. Lawrence ; « Œuvres » de Jean Tardieu ; « Le Roman de Ferrare » de Bassani ; « Chaminadour » de Marcel Jouhandeau). Il a quitté les éditions Gallimard au printemps 2008 pour fonder sa propre maison d'édition, Le Bruit du temps.

15h30

➤ **GIACOMO LEOPARDI : portrait d'après sa correspondance PRIX SEVIGNE ETRANGER 2008**  
Avec **Monique BACCELLI** « **Giacomo Leopardi, correspondance générale** », Allia 2007

Monique BACCELLI collabore à différentes revues et plus particulièrement à «La Quinzaine littéraire» et « Europe ». Elle enseigne au Centre de Traduction Littéraire à Bruxelles, a traduit, entre autres, les auteurs italiens : Alfieri, Campo, Galda, Fenoglio, Leopardi, Loria, Lampedusa, Landolfi, Pirandello, Praz, Savinio... Elle a reçu en 2008 le Prix Sévigné Etranger pour la traduction et l'appareil critique de la correspondance de Leopardi.

Jardin des lettres

**LECTURE-SPECTACLE**

17h

➤ **A MONNA LISA, LE LOUVRE, PARIS**

Mise en lecture **Didier LONG**

Avec **Julie MARBOEUF, Séverine VINCENT, Julien ALLUGUETTE et Didier LONG**

« Chers amis,

Voyez un peu cet étrange phénomène : on m'adressait, par le passé, des poèmes, de courts billets, parfois une carte postale... Mais voici qu'en ce printemps 2009, j'ai reçu soudain un nombre incroyable de lettres ! Des quantités de courriers qu'on ne peut imaginer ! Toutes sortes de gens que je n'ai jamais rencontrés me déclarent m'aimer à la folie... ou pas du tout. Certains me font des scènes intempestives ou d'horribles procès d'intention. D'autres s'inventent avec moi des relations passionnées ou mystiques, familières ou légères, dont bien sûr j'ignore tout. Cela me perturbe beaucoup. De surcroît, je n'ai pu me soustraire à l'obligation de leur répondre !

Mes premiers confidents, un éditeur et un festival, soucieux de mon tourment, ont décidé de dévoiler publiquement ces correspondances. Vos réactions me seront très précieuses. Merci d'avance à vous tous.

Monna Lisa »

Il existe, dans les archives du Louvre, des dizaines de lettres adressées à la Joconde. S'inspirant de ce fait divertissant, les Editions TriArtis ont eu l'idée de demander à des romanciers, auteurs dramatiques, auteurs interprètes, réalisateurs, journalistes, et personnalités diverses d'écrire à leur tour une lettre à Monna.

« *A Monna Lisa, Louvre, Paris* » collectif. *Correspondances Intempestives, Editions TriArtis, 2009.*

Salle annexe  
18h15

### > PORTRAIT POETIQUE

proposé et présenté par **Marie-Hélène Audier** et Itineart  
Avec **Jeanine BAUDE** « **Venise Venezia Venessia** », Editions du Laquet, 2002

La rencontre poétique et le dialogue filmique entre Marie-Hélène Audier et Jeanine Baude portent sur les images réalisées à Venise : sur les traces de l'auteur en marche d'écriture pour son roman. Elles revisitent ensemble les places, les lieux, la lumière... le murmure de cette parole poétique.

Collégiale

### LECTURE

19h

### > GIACOMO LEOPARDI PRIX SEVIGNE 2008

Adaptation libre de **Corine JURESCO**  
Avec **Bruno ABRAHAM-KREMER** et **Ophélie HUMBERTCLAUDE**, violoncelle

Ce n'est qu'au lendemain de la première guerre mondiale que les Italiens reconnaissent en Leopardi l'un de leurs plus grands poètes, lui qui était mort trop tôt en 1837. Proche de la sensibilité d'Holderlin, il est fasciné par le spectacle de la nature, comme lui il est inspiré par la Grèce antique, comme lui enfin il connaît une vie pauvre et difficile, égayée par l'amitié, rarement par l'amour. Les lettres qu'il envoie à ses proches lors de ses échappées loin de la demeure familiale de Recanati dans les Marches où s'est passée la majeure partie de son existence, sont une formidable caisse de résonance des états d'âme et des réflexions de cet homme fin moraliste, grand philologue, profondément désespéré et pessimiste, pourtant porté par une puissante énergie vitale.

*D'après « Giacomo Leopardi, correspondance générale », édition établie et traduite par Monique Baccelli, Editions Allia, 2007. Cette correspondance a reçu le Prix Sévigné 2008.*

Collégiale

### LECTURE-SPECTACLE

22h

### > PIER PAOLO PASOLINI

Adaptation libre et mise en lecture de **Hans Peter CLOOS**  
Avec **Valérie KERUZORE** et **Tchéky KARYO**

« Pour nous, même les lignes jetées en vrac sur un papier à lettres sont de la poésie, et de la plus émouvante ». Pier Paolo Pasolini avait vingt ans lorsqu'il écrivait ces mots. Inlassable épistolier, l'écrivain cinéaste trouve dans cette forme particulière de création littéraire une nouvelle exigence et une nouvelle liberté. Entre « l'adolescent hypersensible et le génie provocant et scandaleux, entre l'ami et l'homme public exposé et persécuté, Pier Paolo Pasolini trace involontairement dans ses lettres, un autoportrait d'une sincérité absolue ».

*D'après « Pier Paolo Pasolini, Correspondance générale 1940-1975 », traduit par René de Ceccatty, Éditions Gallimard, 1991.*



# Tous les jours

## EXPOSITIONS

### > « JE COLLECTIONNE »

*Proposé et présenté par Françoise Vergier et l'association « Les Enfants du Facteur »*

Carte blanche à La Maison rouge - Fondation Antoine de Galbert. Ancien galeriste à Grenoble, **Antoine de GALBERT** est collectionneur d'art contemporain, d'art brut et d'art singulier. Depuis quelques années il a ouvert une fondation à Paris, au 10 Bd de la Bastille, dans le 12<sup>e</sup>. On peut y voir des expositions temporaires de collections et d'artistes. [www.lamaisonrouge.org](http://www.lamaisonrouge.org)

### > PROJETS D'AFFICHE DES ELEVES DE L'ECOLE EMILE COHL (LYON)

Ces projets d'affiche pour le Festival de la Correspondance de Grignan ont été réalisés par les étudiants illustrateurs de seconde année de l'Ecole Emile Cohl, sous la direction de Jean Claverie. Le projet retenu pour illustrer le thème du festival « voyages en Italie » a été conçu par Nathalie RAGONDET. [www.cohl.fr](http://www.cohl.fr)

### > CARNETS DE VOYAGE de DANY JUNG, > CERAMIQUES de CATHERINE VANIER, > TISSUS D'ORIENT choisis par VIOLETTE HINI

*Proposé et présenté par Christine Macé et Terres d'Écritures, Grignan.*  
[www.terres-ecritures.asso.fr](http://www.terres-ecritures.asso.fr)

### > CARTA LIBERTINA de FERNANDO MASONE

*Proposé et présenté par la galerie Incarnat, Grignan*

Fernando MASONE vit et travaille à Venise. Il est modéleur de papier. Après avoir fabriqué son papier à la main avec des fibres de coton, il le transforme en bas-relief selon un procédé personnel. [www.cartavenezia.it](http://www.cartavenezia.it)

*Judi 2 juillet à 19h30 conférence sur le thème du papier en partenariat avec la Demeure du château, suivie d'un buffet autour des produits italiens (sur réservation 04 75 51 86 16).*

## MUSIQUE

### BALLADES ITALIENNES

Avec la Chambre Sept

Suzy DELACOUR et Bertrand BETTIN seront présents les 4 et 5 juillet pour chanter quelques extraits d'opéra.

**Suzy DELACOUR** : Soprano, **Bertrand BETTIN** : Ténor  
**Pascal HURUGUEN**, **Roswitha Von ANKUM-HOCH**,

**Christine HAGIMONT**, **Emmanuelle COCHET** : violons  
**Hugo DESMETTRE**, **Gilles DURIEUX** : altos  
**Claire BAZIN**, **Ophélie HUMBERTCLAUDE** : violoncelles

## ATELIERS

### "MOTS MASQUÉS"

*Atelier proposé par AREVA*

avec **Sophie GINOUX**, artiste peintre

Création de masques vénitiens.

*Judi 2 juillet, toute la journée, de 10h à 12h30 et de 14h à 16h30. Atelier adultes.*

*Vendredi 3 juillet, samedi 4 juillet, et dimanche 5 juillet, par demi-journée, de 10h00 à 12h30 ou de 14h à 16h30. Atelier enfants (à partir de 10 ans).*

*Inscriptions au 04 75 46 55 83.*

### PAYSAGES D'ITALIE

*Atelier proposé par AREVA*

avec **Myriam JALADE**, artiste peintre

Création de paravents autour du thème : paysages italiens.

*2 et 3 juillet de 9h à 18h - Renseignements et inscriptions au 06 15 89 66 59*

## ANIMATION

### ECRIVEZ-VOUS, ECRIVEZ-NOUS

*Intermède proposé par l'atelier Théâtre de la MJC de Grignan*

## MARCHÉ DU LIVRE ET DE L'ÉCRIT

Véritable institution du festival, le marché fait la part belle au livre avec une vingtaine de libraires et bouquinistes, une dizaine d'éditeurs indépendants et d'auteurs ; enfin des calligraphes, des artisans créateurs de papier, de carnets, de stylos, de plumes complètent l'offre éclectique proposée aux festivaliers.

## CHAMBRES D'ÉCRITURE

*Avec le soutien de la société Georges Lalo et J. Herbin*

Feuilles, crayons, plumes, enveloppes sont mis à la disposition du public dans 50 lieux aménagés en cabinet d'écriture installés dans Grignan et dans les villages du canton. Le festival se charge de relever et d'affranchir les missives expédiées par La Poste.

Un concours d'écriture est proposé par les papiers Lalo.

## LIBRAIRIES

Ma main amie, 26230 Grignan 04 75 46 58 93

Place Média, 26200 Montélimar 04 75 01 26 73

Le Festival de la Correspondance s'associe avec la librairie Place media de Montélimar et la librairie « Ma main amie » de Grignan qui proposent un large choix de livres. Elles présentent tous les ouvrages des auteurs invités et des écrivains programmés sur les lectures, ainsi qu'un choix varié d'ouvrages sur la thématique annuelle et la correspondance en général. Situées sur le lieu des rencontres littéraires dans la bibliothèque du village, elles organisent aussi des points vente/signature sur tous les autres lieux de lectures et de spectacles.

Nous remercions Marina Zingraff et la librairie italienne La Libreria, 89, Fbg Poissonnière -75009 Paris / [www.lalibreria.fr](http://www.lalibreria.fr)

## CONCOURS

### CONCOURS LALO

La société G. Lalo, partenaire du festival, organise chaque année un concours épistolaire aux seins des chambres d'écritures qu'elle soutient depuis 10 ans.

Le thème est fait écho à l'Italie. Les règles du concours sont affichées dans les chambres d'écriture. [www.g-lalo.com](http://www.g-lalo.com)

### CONCOURS DU LYCEE AMPERE de Lyon

#### REMISE DE PRIX

Pour la 2<sup>e</sup> année, le lycée Ampère de Lyon organise et propose à ses élèves et son personnel un concours de correspondance de janvier à mai 2009 sur le thème du festival.

Les meilleures lettres de chaque catégorie seront lues par des comédiens le samedi 4 juillet à 18h15 Cour du Tricastin. [www.lyceeampere-lyon.fr](http://www.lyceeampere-lyon.fr)

## PRIX D'ÉCRITURE

Le festival de la correspondance met en place un cycle régulier d'un prix d'écriture décerné par la société Durance avec la collaboration de l'association Beaumarchais-SACD.

Le **Prix DURANCE BEAUMARCHAIS - SACD** est destiné à l'écriture d'une nouvelle pièce autour de la thématique du parfum et de la correspondance.

En 2008 **Véronique OLMI** a reçu ce prix pour sa création « Une séparation ».

Pour 2009 le prix Durance-Beaumarchais a été attribué à **Denise CHALEM.**

Durance 26230 GRIGNAN - [www.durance.fr](http://www.durance.fr)

Beaumarchais-SACD, 75009 PARIS - [www.beaumarchais.asso.fr](http://www.beaumarchais.asso.fr)

## EDITIONS

Le Festival s'est associé aux éditions TRIARTIS pour créer la collection théâtre « Scènes Intempestives à Grignan ». Huit titres sont disponibles. Prix 8,50 €

Editions TRIARTIS 48 rue du Fer à Moulin 75005 Paris

09 51 74 96 29 [www.triartis.fr](http://www.triartis.fr)

### QU'EST-IL ARRIVE A BETTE DAVIS ET JOAN CRAWFORD ?

de Jean MARBOEUF

Créé au festival en 2007, repris au Théâtre des Bouffes Parisiens en 2008 et au festival d'Avignon en 2009

### DELACROIX-SAND, L'AMITIE CLAIR-OBSCUR

de Claudine et Séverine VINCENT - Créé au festival en 2008

### VINCENT, PAUL ET THEO... LE RENDEZ-VOUS DES GENIES

de Pierre TRE-HARDY - Créé au festival en 2008

### MARIE-ANTOINETTE

d'Evelyne LEVER - Créé au festival en 2007, repris au Théâtre de la Madeleine en 2009

### UNE NUIT AVEC CASANOVA

de Pierre TRE-HARDY - Création festival 2009

### SADE, FUITE EN ITALIE

de Gérald STEHR - Création festival 2009

### MUSSET, L'ORPHELIN DE VENISE

de Jean-Pierre GUENO - Création festival 2009

### RIMBAUD, LE CŒUR SUPPLICIE

de Gérald STEHR - Création festival 2009

et dans la collection « Le parfum des mots, Grignan »

### UNE SEPARATION

de Véronique OLMI - Création festival 2009

### Le Festival est réalisé par :

Bruno Durieux, *Président fondateur du Festival*  
Anne Rotenberg, *Direction artistique*  
Pierre Cordier, *relation presse et communication, assisté de* Carole Lemasson et Guillaume Andreu  
Marie-Josèphe Baqué, *administration*  
Anne Prothon, Sylvia Lejeune, *coordination générale*  
Didier Long, *metteur en scène invité permanent*  
Alain Merlaud, *direction technique et scénographie assisté de* Florent Fouquet et Audrey Castellain  
Gaëlle de Malglaive, David Debrinay *conception lumière*  
Karim Merchich, James Fleck et Louis Grimal, *chauffeurs*

### Et les bénévoles :

Jacques Arnaud, Marie-Hélène Audier, Marie-Josèphe & Léopold Baqué,  
Martine Barbier, Monique Barre, Sabrina Benamar, Annie Besson,  
Marie Béziers, Annie & Gérard Bichon, Sylvie & Georges Bonnepart, Josette Charpenel, Jean-Pierre Constantin,  
Henri Corréard & Catherine Couture, Séverine Cusot, Maguy Daniel, Marie-Eve Detaye, Simone Delaye,  
Amélie de Dianous, Irma Esparza, Jocelyne Garaud, Christiane de Gardonne, Alain Gigondan, Yohan Guion,  
Claire Hamlich, Lara Hollebecq, Françoise Jullian, François Klingler, Monique Klingler, Jo & Colette Lafont,  
Jean & Geneviève Legras, Sylvia & Jean-Michel Lejeune, Geneviève Luchet, Daniëlle & Jean-Paul Marze, Brigitte Meunier,  
Guy Meyer, Jean-Marie Miquel, Martine & Etienne Miribel, Catherine Motte, Virginie Philipps, Anne & Etienne Prothon,  
Sylvie Provencal, Chantal Repellin, Pierre Ribeaucourt, Nadine Ricou, Jean-Pierre Rigon, Michel Robert,  
Jean-Claude Roussel, Marie-Claude Ruelle, Marie-Aimée Roux, Armand Sabathier, Bernadette Sauvan, Françoise Termier,  
Eric Thiry, Lucie Thiry, Ugo Uliana, Marie de Valon, Jean-Claude Vangierdegom, Marie-Josèphe Verjat, Gérard Véron,  
Andrée & Claude Veyrier, Lili & Jean Vicente  
et les employés de la mairie de Grignan.

### Avec la collaboration de :

Michel & Rita Allaix, Jean & Geneviève Legras, qui nous prêtent généreusement leur jardin.  
Les établissements Michel et Gilles Espic qui nous prêtent des végétaux.  
L'office de tourisme, les producteurs locaux : Serge & Nadia Bompard, La Rabassière, Domaine de Montine,  
Domaine des « Rosier », Domaine Rozel, Domaine du Serre Rouge, Eyguebelle, le syndicat des coteaux du Tricastin  
Les maires du canton, les commerçants de Grignan, les hôteliers et chambres d'hôtes,  
et les particuliers qui accueillent les chambres d'écriture.

Office du tourisme de Grignan 04 75 46 56 75  
[www.tourisme-paysdegrignan.com](http://www.tourisme-paysdegrignan.com)

SPECTACLES - Collégiale - 22 h	Nbre de places	Tarif plein	Nbre de places	Tarif réduit	Total
<b>Mercredi 1<sup>er</sup> juillet &gt; Antonio Gramsci</b> Christiane Cohendy, Norah Krief, Valérie Larroque		25 €		18 €	
<b>Jedi 2 juillet &gt; Sade, fuite en Italie</b> Chloé Lambert, Daniel San Pedro, Nicolas Vaude		25 €		18 €	
<b>Vendredi 3 juillet &gt; Une nuit avec Casanova</b> Sarah Biasini, Fanny Valette, Michel Vuillemoz		25 €		18 €	
<b>Samedi 4 juillet &gt; Musset, l'orphelin de Venise</b> Romane Bohringer, Xavier Gallais		25 €		18 €	
<b>Dimanche 5 juillet &gt; Pier Paolo Pasolini</b> Valérie Keruzoré, Tchéky Karyo		25 €		18 €	
<b>Abonnement 5 spectacles</b>		100 €		75 €	
<b>Total</b>					

LECTURE - Collégiale - 19 h	Nbre de places	Tarif plein	Nbre de places	Tarif réduit	Total
<b>Jedi 2 juillet &gt; Lettres de la Villa Mediceis</b> Frédéric Mitterrand		18 €		13 €	
<b>Vendredi 3 juillet &gt; Cesare Pavese</b> Bernard Giraudeau		18 €		13 €	
<b>Samedi 4 juillet &gt; Sibilla Aleramo</b> Clémentine Célaré		18 €		13 €	
<b>Dimanche 5 juillet &gt; Giacomo Leopardi</b> Bruno Abraham-Kremer		18 €		13 €	
<b>Total</b>					

LECTURE - 12 h 15	Nbre de places	Tarif réduit	Total
<b>Jedi 2 juillet - Collégiale</b> <b>In alta solitudine, Marie D'Agoult et Liszt « une passion italienne »</b> Claire Chazal		10 €	
<b>Vendredi 3 juillet - Jardin des Lettres</b> <b>Cristina Campo, lettres à Mita</b> Serena Reinaldi		10 €	
<b>Samedi 4 juillet - Collégiale</b> <b>Rimbaud, le cœur supplicié</b> Bruno Wolkowitch		10 €	
<b>Dimanche 5 juillet - Jardin des Lettres</b> <b>Vous comprendrez donc</b> Fanny Cottencçon		10 €	
<b>Total</b>			

SPECTACLE - LECTURE - Jardin des Lettres - 17 h	Nbre de places	Tarif réduit	Total
<b>Jedi 2 juillet &gt; Une Séparation</b> Emmanuelle Rivière, Eric Pierrot		8 €	
<b>Vendredi 3 juillet &gt; Léonard de Vinci et Machiavel, le projet fou</b> Anaïs Marot, Jean-Pierre Malo, Eric Pierrot, Bruno Putzulu		8 €	
<b>Samedi 4 juillet &gt; Inferno divino, Pierre l'Aretin</b> Lara Suyeux, Eric Pierrot, Sébastien Rajon, Christophe Correia		8 €	
<b>Dimanche 5 juillet &gt; A Monna Lisa, le Louvre, Paris</b> Julie Marboeuf, Séverine Vincent, Julien Alluguet, Didier Long		8 €	
<b>Total</b>			

LECTURE 19h et LECTURE SPECTACLE 22 h	Tarif	Jedi 2	Vendredi 3	Samedi 4	Dimanche 5
<b>Billet groupé</b>	35 €/soirée				
ATELIERS - 10 h à 12 h et de 14 h à 16 h 30	Tarif	Jedi 2	Vendredi 3	Samedi 4	Dimanche 5
<b>Mots masqués - Adultes (journée complète)</b>	gratuit		X	X	X
<b>Mots masqués - Jeunes à partir de 10 ans (1/2 journée)</b>	gratuit	X	matin   ap-midi	matin   ap-midi	matin   ap-midi
<b>Paysages d'Italie - 9h à 18h</b>	gratuit				

**Réservations  
& informations**  
**04 75 46 55 83**

CINEMA - Jardin des Lettres - 23 h 30	Nbre de places	Gratuit
<b>Vendredi 3 juillet &gt; Giganti, Il supplente, La svedese, Laereme napolitane</b>		
<b>Samedi 4 juillet &gt; Lampedusa, La lettera, La memoria dei cani, Camera obscura, L'arbitro</b>		

Le tarif réduit est accordé aux moins de 18 ans, aux étudiants, aux chômeurs et aux habitants du pays de Grignan

Bon de commande à retourner au :  
**Festival de la Correspondance - Hôtel de ville 26230 Grignan**

Nom ..... Prénom ..... Téléphone.....

Adresse .....

Règlement : par chèque bancaire  par carte bancaire  N° de carte : ..... expire le : ..... code .....

Je désire recevoir mes billets par retour de courrier et joins une enveloppe timbrée

Je désire retirer mes billets sur place au bureau du festival

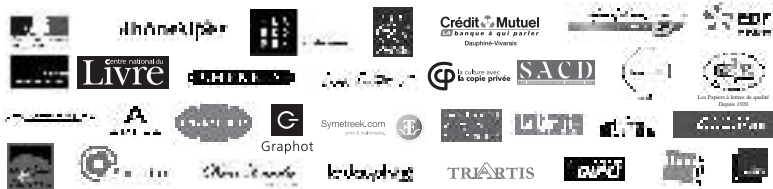




FESTIVAL DE LA  
CORRESPONDANCE  
GRIGNAN  
*« Voyages en Italie »*

du 1<sup>er</sup> au 5 juillet 2009

Réservations et informations :  
04 75 46 55 83 - [www.grignan-festivalcorrespondance.com](http://www.grignan-festivalcorrespondance.com)



LES SENTIERS DE LA CRÉATION • PRIX SÉVIGNÉ • ET SI ON S'ÉCRIVAIT • LIBRAIRIE PLACE MEDIA • FESTIVAL DU FILM DE SAINT-PAUL-TROIS-CHÂTEAUX  
LYCÉE AMPÈRE • ITINEART • GALERIE INCARNAT • ÉCOLE EMILE COHL • GARAGE RENAULT • LES COTEAUX DU TRICASTIN • VILLE DE GRIGNAN